

## **Streszczenie**

### **Jerzy Pomianowski (1921-2016) – publicysta, tłumacz, redaktor**

Celem badawczym pracy było przedstawienie biografii Jerzego Pomianowskiego oraz Jego działalności publicystycznej, translatorskiej i redaktorskiej w kontekście analizowanych i pielęgnowanych przez Niego relacji polsko-rosyjskich. Na potrzeby niniejszej pracy zostały sformułowane hipotezy, które zostały poddane weryfikacji w poszczególnych rozdziałach: Jerzy Pomianowski zajmował się relacjami polsko-rosyjskimi zgodnie z koncepcją ULB wypracowaną przez Jerzego Giedroycia i Juliusza Mieroszewskiego; pola aktywności zawodowej J. Pomianowskiego, tj. działalność: publicystyczna, redaktorska, translatorska, teatralna, literacka, były związane z kulturą, historią i literaturą rosyjską oraz stosunkami polsko-rosyjskimi.

Pierwszy rozdział zawiera zarys biografii J. Pomianowskiego. Jego trójdzielna kompozycja pozwoliła na wyodrębnienie okresów działalności: w Polsce do 1968 r., na emigracji oraz po powrocie do Polski w 1994 roku. Drugi rozdział pracy zawiera analizę publicystyki J. Pomianowskiego w czasopiśmie polskich przed 1968 r. i zagranicznych, na emigracji, a także Jego działalności teatralnej. Trzeci rozdział zawiera analizę publicystyki i wytworów literackich, w tym tłumaczeń, opublikowanych w Instytucie Literackim w Paryżu. W czwartym rozdziale została poddana analizie publicystyka J. Pomianowskiego w „Nowej Polsce” oraz Jego działalność redaktorska w tymże czasopiśmie. Każdy rozdział przedstawia J. Pomianowskiego z perspektywy Jego obszarów aktywności: jako publicystę i krytyka teatralnego, jako tłumacza i pisarza oraz jako redaktora.

Słowa kluczowe: Jerzy Pomianowski, Instytut Literacki w Paryżu, „Nowa Polska”, koncepcja ULB

## **Summary**

### **Jerzy Pomianowski (1921-2016) – publicist, translator, editor**

The aim of the study was to present the biography of Jerzy Pomianowski and his journalistic, translation and editorial activity in the context of Polish-Russian relations analyzed and developed by him. For the purposes of this work, hypotheses were formulated, which were verified in separated chapters: Jerzy Pomianowski dealt with Polish-Russian relations in accordance with the ULB concept developed by Jerzy Giedroyc and Juliusz Mieroszewski; fields of professional activity of J. Pomianowski, ie.: journalistic, editorial, translation, theater, and literary activities, were associated with culture, history and Russian literature as well as Polish-Russian relations.

The first chapter contains an outline of the biography of J. Pomianowski. Its tripartite composition allowed to distinguish periods of activity: in Poland until 1968, in emigration and after returning to Poland in 1994. The second chapter of the work contains an analysis of J. Pomianowski's journalism in Polish periodicals before 1968 and foreign, in exile, as well as his theater activities. The third chapter contains an analysis of journalism and literary creations, including translations, published at the Literary Institute in Paris. In the fourth chapter, the journalism of J. Pomianowski in "Nowaja Polska" and his editorial activity in this journal were analyzed. Each chapter presents J. Pomianowski from the perspective of his areas of activity: as a publicist and theater critic, as a translator and writer, and as an editor.

Keywords: Jerzy Pomianowski, Literary Institute in Paris, "Nowaja Polska", ULB concept